البحوث

نقش سبئي جديد من معبد أوام: دراسة في دلالاته اللغوية والحضارية

د. محمد بن عبدالرحمن الحازمي

يعنى هذا البحث بالدراسة التحليلية لنقش سبئي جديد غير منشور عُثر عليه في معبد أوام بمأرب، مع توضيح دلالاته اللغوية والحضارية، ويعود تاريخه إلى الفترة ما بين القرن الأول قبل الميلاد والقرن الأول الميلادي، ويتكون من سبعة أسطر، دُوّنت بأسلوب الحفر الغائر على لوح من الحجر الصابوني، وبحروف واضحة ومتناسقة في الحجم والشكل، وهو ذو طابع نذري يذكر تقديم تمثال من البرونز للمعبود المقة.

A New Sabaean Inscription from Awam Temple: A Study on Linguistic and Civilizational Significance

Dr. Mohammed ibn Abdulrahman Alhazmi

This research is an analytical study conducted on a new and unpublished Sabaean inscription found in Awam temple in Ma'rib, focusing on its linguistic and civilizational significance. The inscription dates back to a period between the 1st BC and 1st AD centuries. It is comprised of seven lines engraved on a Soapstone tablet. The letters are clear and consistent in size and shape. It votively mentions offering a bronze figure to Al-Muqah idol.

(قدم للنشر في ١٤٤٣/٤/٣هـ، وقبل للنشر في ١٤٤٣/١٠/٢٩هـ)

قسم السياحة والآثار
– كلية الآداب والعلوم الإنسانية –
جامعة جازان

Department of Tourism and Archaeology - College of Arts and Humanities - Jazan University

maalhazmi@jazanu.edu.sa

يقع معبد أوام على مسافة عشرة كيلومترات جنوب مدينة مأرب عاصمة مملكة سبأ قديمًا (الملاحق: الخريطة ١)، التي أدت دورًا مهمًّا في نشوء الحضارة السبئية لوقوعها على طريق التجارة القديمة، ووجود سد مأرب الشهير في محيطها. ويعرف المعبد عند السكان المحليين باسم محرم بلقيس، وقد احتل مكانة متميزة عند السبئيين، ويعد أشهر المعابد السبئية التي بنيت للمعبود المقة في النصف الأول من الألف الأول قبل الميلاد، وظل مكانًا مقدسًا لديهم تمارس فيه عبادتهم إلى مطلع النصف الثاني من القرن الرابع الميلادي[١].

وقد كشفت التنقيبات الأثرية التي أجرتها المؤسسة الأمريكية لدراسة الإنسان عامي ١٣٧١هـ/ ١٩٥١-١٩٥٢م، برئاسة (W. Phillips) على معبد أوام عن المخطط الأول له[٢]، الذي يتكون من سور بيضوي الشكل تقدر أبعاد المنطقة الواقعة داخل السور بمئة متر طولاً، وبخمسة وسبعين مترًا عرضًا، وأظهرت المجسات الأثرية أن سمك الجدار الخارجي الواقع في الشمال الغربي يبلغ نحو (٣,٤٨م)، أما الجدار الخارجي

(١) عبدالقوي، علي محمد، "أوام" (أوم)، **الموسوعة اليمنية**، مؤسسة العفيف الثقافية، صنعاء، اليمن، ١٩٩٢م، ص١٣٩-١٤٠؛ الجرو، أسمهان سعيد، **التاريخ السياسي لجنوب شبه الجزيرة العربية اليمن القديم**، مؤسسة حمادة للخدمات والدراسات الجامعية، إربد، الأردن، ١٩٩٦م، ص٩٧.

(٢) طيران، سالم أحمد، قراءة جديدة للنقش السبئي جام ٨٢٢ من معبد أوام، **مجلة الدارة**، دارة الملك عبدالعزيز، الرياض، ع١-٢، س٢٦، ١٤٢١هـ، ص١٢١.

في الشمال الشرقي فيبلغ سمكه نحو (٥٨ , ٣م)، والمسافة بين طرفي الجدار قرابة (٣٠ , ٢٥م)، والطول الخارجي للجدار نحو (٣١ , ٢٥٧م)، ومساحة المنطقة التي تضم الحرم تبلغ تقريبًا (٨٠ , ٥١٠٧م٢)[٣] (الملاحق: المخطط ١، الصورة ١).

أما المدخل الرئيس للمعبد فيقع في الجهة الشمالية الشرقية، ويتكون من فناء مستطيل الشكل أبعاده (٢٣ , ٩٧× ١٥ , ١٩م)، ومحاط بأعمدة حجرية، وللمدخل باب واحد يؤدي إلى داخل الفناء البيضوي، ولها ثلاثة أبواب تطل إلى الخارج، وحائط المدخل مزين بزخارف على شكل نوافذ وهمية وبعض الأشكال الهندسية المختلفة، ويبلغ طول أعمدة الفناء من (٩٥ , ٤م) إلى (٣٠ , ٥م). (الملاحق: المخطط ٢)، وعُثر على كثير من النقوش السبئية التي تسجل تقديم النذور والقرابين للمعبودات السبئية، وبخاصة معبود سبأ الرئيس المقة[٤].

الوصف:

دُوّن هذا النقش السبئي بأسلوب الحفر الغائر على لوح من الحجر الصابوني[٥]، بحروف واضحة ومتناسقة في

(3) Glanzeman, W: "Clarifying the record :the Bayt Awwam re-visital "*Arabian Studies* (PSAS, 29, 1999) p. 73-88; Ibrahim. Moawiyah: "Report on 2005 AFSM Excavation in the Ovoid for Arabian Precinct of Mahram Bilqis /Marib; Preliminary report) *Seminar for Arabian Studies*, vol.36, 2006) p. 200.

(٤) عفيف، أحمد جابر (إشراف): **الموسوعة اليمنية**، ط٢، مؤسسة العفيف الثقافية، صنعاء، اليمن، ٢٠٠٣م، ص٤٢٠.

(٥) يتقدم الباحث بالشكر والتقدير للدكتور كرستيان روبان، على منحي هذا النقش لدراسته.

الحجم والشكل، واستخدمت الفاصلة بين الكلمات بشكل خط عمودي، ومن اللافت أن كاتب النقش وقع في أخطاء كتابية أثرت في قراءته وفهمه، وحتى نتمكن من ضبط القراءة بشكل صحيح أضيفت بعض الحروف المفقودة وفق مضمون النص، والحجر مكسور من الأسفل، ولهذا فإننا نرجح وجود سطر سابع اتضح لنا ذلك بعد قراءتنا للنقش (اللوحة ١، الشكل ١)، ويتحدث النقش عن تقديم صاحبه تمثالاً من البرونز للمعبود المقة سيد معبد أوام.

النقش:

(الشكل ١)

(اللوحة ١)

تأريخ النقش:

بناءً على طريقة رسم حروف النقش التي تظهر بزوايا حادة وتنتهي بزوائد زخرفية، ومقارنته ببعض النقوش المنشورة، يمكننا إرجاعه إلى الحقبة الزمنية ما بين القرن الأول قبل الميلاد، والقرن الأول الميلادي، أي في أول المرحلة السبئية الوسيطة.

النقش بالحروف العربية

١- هـ و ف ع ث ت/ ب ن / ب [ن] ي م

٢- / أ ف ي ش ن/ ح و[ر و] / هـ /

٣- ج ر ن/ ش ع ب م/ هـ ق ن ي

٤- أ ل م ق هـ و / ب ع ل أ و

٥- م / ص ل م ن / ذ ذهـ ب

٦- ن / ل و ف ي هـ م و / و و

٧- [ف ي / .....]

النقش باللغة العربية

١- هوف عثت بن باني

٢- من قبيلة فيشان ساكن

٣- مدينة شعب قدّم (للمعبود)

٤- المقة سيد (المعبد) أوام

٥- تمثالاً من البرونز

٦- لسلامته و

٧- [وسلامة.....]

التعليق:

السطر الأول:

هـ و ف ع ث ت: اسم علم مركب على صيغة الجملة الفعلية، يعني المعبود عشتر نجى أو حمى، وهو مكون من عنصرين: الأول هـ و ف: فعل ماضٍ مزيد بإلهاء، مشتق من الجذر و ف ي، والوفي: هو الشخص الذي يعطي الحق ويأخذ الحق، والوفاء: ضد الغدر(٦). وجاء في السبئية بمعنى: نجّى، سلّم، حمى(٧). أما عنصره الثاني ع ث ت: فعلم مختصر للمعبود عشتر أحد الثالوث الإلهي عند شعوب جنوب الجزيرة العربية قبل الإسلام، ويمثل نجمة الصباح الزهرة، وقد ارتبط اسم الإله عشتر بالمطر والخصوبة والسقاية والزراعة(٨)، واحتل مكانة مهمة عند شعوب جنوب الجزيرة العربية القديمة جعلته يتقدم المعبودات الرئيسة في ممالكهم، وجاء ذكره في النصوص المسندية المبكرة مثل: نقش صرواح (DAI 50/1)، الذي يعود إلى القرن الثامن قبل الميلاد في عهد المكرب

(٦) ابن منظور، أبو الفضل جمال الدين محمد بن مكرم، **لسان العرب**، بيروت، دار صادر، ٢٠٠٩م، مادة (و ف ي).

(٧) بيتسون، أ ف ل، ريكمانز، جاك، الغول، محمود، موللر، والتر، **المعجم السبئي**، بالإنجليزية والفرنسية والعربية، بيروت، مكتبة لبنان، ١٩٨٢م، ص١٥٨.

(٨) الصلوي، إبراهيم محمد، أعلام يمانية قديمة مركبة: دراسة عامة في دلالاتها اللغوية والدينية، ريدان، **حولية الآثار والنقوش اليمنية القديمة**، عدن، ع٦، ١٩٩٤م، ص١٢٦؛ طيران، سالم أحمد، أسماء أعلام عربية جنوبية قديمة دراسة في مدلولاتها اللغوية والدينية، **مجلة الدارة**، دارة الملك عبدالعزيز، الرياض، ع٢، س٣٢، ١٤٢٧هـ، ص١٦٣.

السبئي يثع أمر وتر بن يكرب ملك[٩]. وجاء العلم بصيغته هذه في النقوش السبئية (FJR 32/1; CIS 1/2)، والقتبانية (AM 60)[١٠]، والمعينية[١١]، والحضرمية (RES 4853/3).

ب ن: أداة البنوة للمذكر.

ب[ن]ي م: اسم علم لعله يُقرأ على وزن فاعل، أي (باني)، والميم للتنوين والتنكير، وورد بصيغته هذه في النقش السبئي المكتشف في معبد أوام بمأرب، والمحفوظ حاليًّا في المتحف الوطني بصنعاء (DJE 13).

السطر الثاني:

أ ف ي ش ن: اسم علم لقبيلة على وزن فعلان أي فيشان، وهذه القبيلة من القبائل السبئية الأولى التي حكم بعض أفرادها مملكة سبأ في عهدها الأول، ومنهم المكرب الملك السبئي "كرب إل وتر"، وقد انتقل أفراد هذه القبيلة إلى مناطق الهضبة اليمنية في صنعاء وشبام كوكبان[١٢]، وترد

(9) Nebes, N: Ita'amar der Sabäer: *Zur Datierung der Monumentalinschrift des Yiṯaʿ*, amar Watar aus Ṣirwāḥ, in (AAE ،2007), pp. 25-33.

(١٠) الحاج، محمد بن علي، **نقوش قتبانية من هجر العادي (مريمة قديمًا): دارسة في دلالاتها اللغوية والدينية والتاريخية**، كرسي الأمير سلطان بن سلمان لتطوير الكوادر الوطنية في السياحة والآثار، كلية السياحة والآثار، جامعة الملك سعود، الرياض، ٢٠١٥م، ص١٠٩.

(11) Al-Said, S: *Die Personennamen in den Minaischen Inschriften*, (Wiesbaden: Harrassowi tz Verlag, 1995), pp. 45-46.

(١٢) بافقيه، محمد عبدالقادر، وآخرون، **مختارات من النقوش اليمنية القديمة**، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، تونس، ١٩٨٥م، ص١٦٨، ٢١٠.

أيضًا للدلالة على اسم مكان[١٣]. وقد ورد بصيغته هذه في النقوش السبئية (DJE 13)، وعُرف بأكثر من صيغة في النقوش العربية الجنوبية القديمة مثل: ذ ي أ ف ي ش ن؛ ذ و ف ي ش؛ ف ي ش ن (YM 350; Ja 708; RES 391).

ح و[ر و]: اسم جمع بمعنى ساكن، مستوطن[١٤]. والمقصود هنا أن صاحب النقش ساكن أو مستوطن مدينة شعبم، وقد ورد في النقوش السبئية (DJE 13).

السطر الثالث:

هـ ج ر ن: اسم مفرد بمعنى مدينة، قرية[١٥]، عُرف في النقوش السبئية (CIH 659)، والقتبانية[١٦]، والمعينية (RES 2814).

ش ع ب م: اسم لمدينة على وزن فعل، أي مدينة شعب، والميم للتنوين والتنكير، وهي مستوطنة صغيرة عاش فيها الفيشانيون في المنطقة الواقعة شمال صنعاء، في شعوب وشبام كوكبان[١٧]. وقد ورد في عدة نقوش عربية جنوبية قديمة، مثل: (Ja 629; DJE 13).

هـ ق ن ي: فعل ماضٍ مزيد بالهاء على وزن هفعل، من الجذر

(١٣) المقحفي، إبراهيم بن أحمد، **معجم المدن والقبائل اليمنية**، ط٤، دار الكلمة للطباعة والنشر والتوزيع، صنعاء، ٢٠٠٢م، ص٩٢-٩٣.
(١٤) بيتسون، وآخرون، **المعجم السبئي**، ص٧٣.
(١٥) بيتسون، وآخرون، **المعجم السبئي**، ص٥٦.
(١٦) الحاج، محمد بن علي، **نقوش قتبانية جديدة من مدينة مريمة (هجر العادي) بوادي حريب، دارسة تحليلية مقارنة**، رسالة دكتوراه غير منشورة، قسم الآثار، كلية السياحة والآثار، جامعة الملك سعود، الرياض، ٢٠١٧م، ص٢٨٣.
(١٧) المقحفي، **معجم المدن والقبائل اليمنية**، ص٩٢-٩٣.

(ق ن ي)، بمعنى قدم، قرب، أهدى في لغة النقوش العربية الجنوبية القديمة[١٨]، وهو من الأفعال المشتركة في اللغات السامية، إذ ورد في النقوش الآرامية والفينيقية والأجاريتية بصيغة (ق ن ي)، أي: وهب، نال، اكتسب[١٩].

السطر الرابع:

أ ل م ق هـ و: اسم المعبود الرئيس للسبئيين، ويمثل إله القمر، إذ احتل مركزًا مرموقًا بين الآلهة التي عُبدت عند شعوب جنوب الجزيرة العربية قديمًا، وقد ارتبط بكل تفاصيل حياتهم وبيئتهم، فكان - في اعتقادهم - هو الحامي لهم ولحيواناتهم وأراضيهم الزراعية ومنشآتهم المائية، وهو منزل الغيث الذي يحيون به، وكان للإله القمر أسماء أخرى عُرف بها في النقوش العربية الجنوبية القديمة، مثل: (عم) لدى القتبانيين، و(ود) عند المعينيين والأوسانيين، و(سين) في حضرموت، و(ذو سماوي) عند الأميرين[٢٠].

---

(١٨) بيتسون، وآخرون، **المعجم السبئي**، ص٧٤؛
Ricks, s: *Lexicon of Inscriptional Qatabanian*, (Roma: Editrice Pontificio Istituto Biblico, 1989), p. 148.

(١٩) الذييب، سليمان بن عبدالرحمن، **معجم المفردات الآرامية القديمة دراسة مقارنة**، الرياض، مكتبة الملك فهد الوطنية، ٢٠٠٦م، ص٢٤٩؛
Tomback, R: *A Comparative Semitic Lexicon of the Phoenician and Punic Languages*, (New York: Scholars Press for the Society of BiblicalLiterature,1978), p. 290; Lete. G & Sanmartin. J: *A Dictionary of the Ugaritic Language in the Alphabetic Tradition*, (Part 1, Translated by Wilfred G.E. Watson, Boston, 2003), p. 706.

(٢٠) القحطاني، محمد عبده، **آلهة اليمن القديم الرئيسة ورموزها حتى** =

وللمعبود المقة كثير من الرموز الحيوانية، منها رمز الوعل، وهو من رموز الإله القمر، ويعد من أقدم الرموز الحيوانية وأكثرها انتشارًا عند شعوب ممالك جنوب شبه الجزيرة العربية القديمة، إذ تظهر صورته على كثير من المكتشفات الأثرية سوء الثابتة أو المنقولة، مثل: لوحات النقوش، المجامر، القرابين، جدران المعابد، الأفاريز، شواهد القبور، وكان رمزًا مشتركًا مع الإله عثتر نجمة الصباح، الزهرة[٢١].

وقد ورد بأكثر من صيغة في نقوش المسند، مثل: أ ل م ق هـ، أ ل م ق هـ و، أ ل م ق، أ ل م ق هـ ي (CIH 363; RES 4938; Ja 699.)[٢٢].

ب ع ل أ و م: اسم مركب من عنصرين، ويعني سيد (معبد) أوام، عنصره الأول ب ع ل: وهو اسم مفرد مذكر مضاف بمعنى صاحب، سيد، مالك[٢٣]، وفي العربية الفصحى البعل:

= **القرن الرابع الميلادي: دراسة آثارية تاريخية**، رسالة دكتوراه غير منشورة، قسم الآثار، كلية الآداب، جامعة صنعاء، ١٤١٨هـ، ص٢٤-٢٥.

(٢١) للمزيد عن الوعل في حضارات جنوب شبه الجزيرة العربية القديمة انظر: القحطاني، **آلهة اليمن القديم**، ص١٨٠-١٨٤؛ العريقي، منير عبدالجليل، **الفن المعماري والفكر الديني في اليمن القديم من ١٥٠٠ق.م إلى ٦٠٠ ميلادية**، مكتبة مدبولي، القاهرة، ص٦٠-٦١؛ ابن عقيل، عبدالرحمن جعفر، **قنيص الوعل في حضرموت**، مطابع الابتكار، الخُبر، ٢٠٠٤م، ص٢٤-٣٦.

(22) Drewes, A: "The Lexicon of Ethiopian Sabaean", (*Raydan*, 3, 1980), p. 42.

(٢٣) بيتسون، وآخرون، **المعجم السبئي**، ص٢٥.

الزوج، وبعل الشيء ربه وصاحبه[٢٤]. أما العنصر الثاني أ و م: فاسم على وزن أفعل، وهو معبد سبئي رئيس أقيم لعبادة الإله القمر المقة، ويعرف اليوم بمحرم بلقيس.

وقد تباينت آراء الباحثين في تفسير معنى أوام، إذ تفسره هوفنر (HÖfner) بأنه يعني الملجأ أو مكان الاجتماع، ويرى يوسف عبدالله أن أوام اسم على وزن فاعل، أي: أوى، والميم للتنكير، ويعني: لجأ إلى مكان ما، وبناءً على ذلك يكون معنى اسم المعبد هو المكان الذي يأوي أو يلجأ إليه المتعبدون. أما مطهر الأرياني فيفسر اسم أوام بأنه الأرض الحرام التي بني عليها المعبد[٢٥]. والرأي الذي نرجحه أن اسم معبد أوام يرتبط بمعنى المكان الذي يأوي المتعبدين أو يلجؤون إليه، وقد عُرف بصيغته هذه في النقوش السبئية (GL 418; Ry 375).

السطر الخامس:

ص ل م ن: اسم مفرد مذكر معرف بالنون في آخره، بمعنى تمثال، صنم، صور[٢٦]. وقد ورد بصيغته هذه في النقوش

(٢٤) ابن منظور، **لسان العرب**، مادة (ب ع ل).

(٢٥) عبدالله، يوسف محمد، **أوراق في تاريخ اليمن وآثاره، بحوث ومقالات**، الإعلام والثقافة، صنعاء، ١٩٨٥م، ٥٢/١؛ الأرياني، مطهر نقش جديد من مأرب، **دراسات يمنية**، مركز الدراسات والبحوث اليمنية، صنعاء، ع٢٥-٢٦، ١٩٨٦م، ص٧٦؛
HÖfner, M: *In Die Religionen Altsyriens, Altarabiens und der Mandaer*, (Stuttgart, Berlin-Koln, Mainz, 1970), p. 320.

(٢٦) بيتسون، وآخرون، **المعجم السبئي**، ص١٤٣.

السبئية (Ja 822)، والقتبانية[٢٧]، وسُجل بصيغة ص ل م في النقوش الثمودية[٢٨]، واللحيانة[٢٩]، والآرامية[٣٠]، والفينيقية (CIS 34).

ذ ذ هـ ب ن: اسم مفرد معرف بالنون في آخره، ومسبوق بالاسم الموصول (ذو)، ويقصد به معدن البرونز في النقوش العربية الجنوبية القديمة[٣١].

السطر السادس:

ل و ف ي هـ م و: أي لسلامتهم، فاللام حرف جر، و ف ي: اسم مفرد بمعنى سلامة، نجاة، خير[٣٢]، هـ م و: الضمير المتصل لجمع الغائبين (هم).

السطر السابع:

و و[ف ي/...]: الواو حرف عطف، و ف ي: أي سلامة.

---

(27) Ricks, s: *Lexicon of Inscription Qatabanian* (Studia Pohl 14, Roma, 1989) p. 148

(28) Ajlouni, A. H: *A Comparative Study of Thamudic and Safaitic Vocabulaies* (Yarmouk University،1989), p. 89.

(٢٩) القدرة، حسين محمد العايش، **دراسة معجمية لألفاظ النقوش اللحيانية في إطار اللغات السامية الجنوبية**، رسالة ماجستير غير منشورة، معهد الآثار والأنثروبولوجيا، جامعة اليرموك، الأردن، ١٩٩٣م، ص١٥٣.

(٣٠) الذييب، **معجم المفردات الآرامية**، ص٢٤٢.

(31) Ricks, S., 1989. Ibid, p. 148; Biella, J C: *Dictionary of old South Arabic, Sabaean Dialect*. (Harvard Semitic Studies 25, Chico, Scholars Press, 1982), p. 91.

(٣٢) بيتسون، وآخرون، **المعجم السبئي**، ص١٥٨.

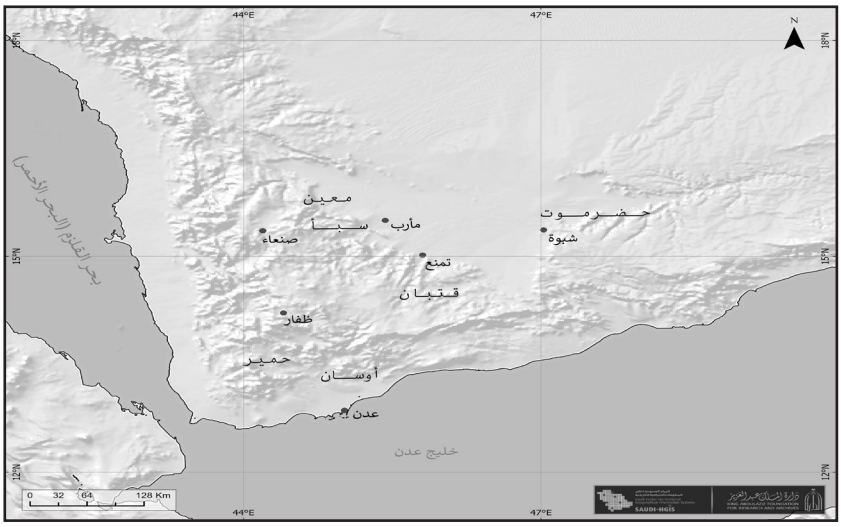
الخاتمة:

مما سبق يمكننا الاستنتاج؛ بأن هذا النقش إضافة جديدة للكتابات العربية القديمة بشكل عام، وإلى الكتابات العربية الجنوبية بشكل خاص؛ إذ تكمن أهميته من أهمية المنطقة التي وجدت بها (معبد أوام) بمأرب والتي لعبت دورًا مهمًا في نشوء الحضارة السبئية لوقوعها على طريق التجارة القديمة، كما أن المعبد قد احتل مكانه متميزة عند السبئيين. ونتيجة لخلو النقش من أي إشارة إلى تأريخه، ومن خلال أشكال حروف النقش التي تظهر بزوايا حادة وتنتهي بزوائد زخرفيه، ومقارنتها مع النقوش المسندية المؤرخة يمكن إرجاعه إلى الفترة الزمنية ما بين القرن الأول قبل الميلاد، والقرن الأول الميلادي، أي في بداية المرحلة السبئية الوسيطة. ومن خلال مقارنة مضمون هذا النقش مع النقش السبئي (DJE 13)، يتضح لنا أن كلا النقشين يعود إلى (هوف عثت بن باني من قبيلة فيشان)، وهي من نقوش تقديم القرابين والنذور للمعبودات، إذ يفهم من محتوي النقش الإيمان المطلق من صاحبه بقدرة المعبود المقة على حمايته وأهله وأولاده وكل ما يملك.

الاختصارات:

AM	The National Aden Museum
CIH	Corpus Inscriptionum Semiticarum, Pars quarta. Inscriptions Himyariticas et sabaeascontinens, Tomus I, II, III, parisiis.
CIS	Corpus Inscriptionum Semiticarum, Parts, Part IV and V.
DAI	Deutschen Archäologischen Instituts, Sirw' Ḥ 2005.
DJE	Deutsche Jemen-Expedtion-published by W.W., Muller.
FJR	A. Fakhry, part II. Epigraphical Texts, by G. Ryckmans.
GL	Texts collected by Eduard Glaser.
JA	Texts collected by A. Jamme, texts nos.
RES	Repertoire d Epigraphic Semitique, tomes I-VIII.
Ry	G. Ryckmans, Inscriptions Sud-Arabes, in Museon :1- 735.
YM	Yemen Museum.

الملاحق:

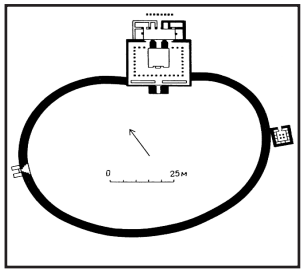


(الخريطة ١)

خريطة توضح موقع مملكة سبأ وعاصمتها مأرب ضمن مواقع الممالك العربية القديمة في جنوب شبه الجزيرة العربية، ينظر: (Al-Garoo,2020:3)[٣٣]، تعريب الباحث مع بعض الإضافات.

(الصورة ١)

صورة جوية لمعبد أوام

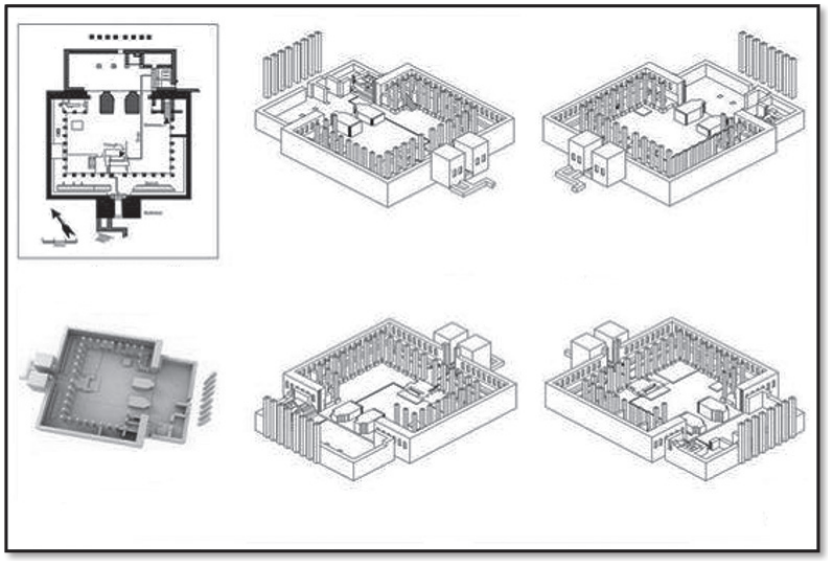


(المخطط ١)

رسم تخطيطي لمعبد أوام، عن: (Al-Garoo,2020:4)[٣٤]

(33) Al-Garoo, Asmahan: *Étude comparée entre les rites du pèlerinage en Arabie du sud et à la ville sainte de la Mecque avant et après l'islam*, (2020) p. 1-14.

(34) Al-Garoo, A., 2020، Ibid, p. 4.



(المخطط ٢)

رسم ثلاثي الأبعاد لمخطط معبد أوام بدون السور البيضوي، عن: المؤسسة الأمريكية لدراسة الإنسان (AFSM)[٣٥]

(35) Albright, Frank: *Excavations at Mârib in Yemen. Archaeological Discoveries in South Arabia.* With foreword by Wendell Phillips, (Publications of the American Foundation for the Study of Man, 2, 1958). Baltimore: Johns Hopkins Press. p. 215-268.

للمزيد عن مخطط المعبد ومكوناته المعمارية والمواد المستخدمة في بناء معبد أوام. انظر: الشهاب، سامي شرف محمد غالب، **المعابد ووظيفتها الدينية في سبأ، المعابد: (أوام - برءان - أوعال، صرواح، نموذجًا) "دراسة تحليلية في ضوء الاكتشافات الأثرية الجديدة"**، رسالة دكتوراه غير منشورة، قسم الآثار، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة صنعاء، ٢٠١٦م، ص١٠٦-١٦١؛

James A. Harrell: Building and ornamental stones of the Awam (Mahram Bilqis) Temple in Marib, Yemen, (*Arabian archaeology and epigraphy*, 18, 2007). pp. 182-192.